

**Министерство науки и высшего образования РФ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Национальный исследовательский университет «МЭИ»**

Направление подготовки/специальность: 45.03.02 Лингвистика

Наименование образовательной программы: Перевод и переводоведение

Уровень образования: высшее образование - бакалавриат

Форма обучения: Очная


**Оценочные материалы
по дисциплине
Курс технического перевода первого иностранного языка**

Москва

ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ РАЗРАБОТАЛ:

Преподаватель

(должность)

	Подписано электронной подписью ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ»	
	Сведения о владельце ЦЭП МЭИ	
	Владелец	Дорохина М.Н.
	Идентификатор	Re0d43781-DorokhinaMN-db4f9dc3

(подпись)

М.Н.


Дорохина

(расшифровка
подписи)

СОГЛАСОВАНО:

Руководитель
образовательной
программы

(должность, ученая степень, ученое
звание)

	Подписано электронной подписью ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ»	
	Сведения о владельце ЦЭП МЭИ	
	Владелец	Казакова И.В.
	Идентификатор	Rd01b54b1-KazakovaIV-dd5c8f2a

(подпись)


И.В.

Казакова

(расшифровка
подписи)

Заведующий
выпускающей кафедры

(должность, ученая степень, ученое
звание)

	Подписано электронной подписью ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ»	
	Сведения о владельце ЦЭП МЭИ	
	Владелец	Гаврилова Ю.В.
	Идентификатор	R87aa858f-GavrilovaYV-cb2050d5

(подпись)

Ю.В.

Гаврилова

(расшифровка
подписи)

ОБЩАЯ ЧАСТЬ

Оценочные материалы по дисциплине предназначены для оценки: достижения обучающимися запланированных результатов обучения по дисциплине, этапа формирования запланированных компетенций и уровня освоения дисциплины.

Оценочные материалы по дисциплине включают оценочные средства для проведения мероприятий текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

Формируемые у обучающегося компетенции:

1. ОПК-4 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения

ИД-1 Демонстрирует умение осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие

ИД-2 Использует устную и письменную форму общения

ИД-3 Применяет навыки общения в общей и профессиональной сферах общения

и включает:

для текущего контроля успеваемости:

Форма реализации: Письменная работа

1. Контрольная работа №1 Перевод терминов «Electric current. Atomic energy»
(Контрольная работа)

Форма реализации: Смешанная форма

1. Контрольная работа №2 Перевод неличных форм глагола. «Natural phenomena. Electricity» (Контрольная работа)

2. Контрольная работа №3 Лексические сложности перевода. «Basic concepts of electricity. Outstanding scientists» (Контрольная работа)

3. Контрольная работа №4 Перевод неличных форм глагола, сложных слов и устойчивых конструкций. «Energy» (Контрольная работа)

БРС дисциплины

8 семестр

Раздел дисциплины	Веса контрольных мероприятий, %				
	Индекс КМ:	КМ-1	КМ-2	КМ-3	КМ-4
	Срок КМ:	4	8	12	16
Рассмотрение лексической темы и грамматических сложностей перевода					
Главы 1,2,3 Electric current and atomic energy Energy Грамматические сложности перевода: причастие, независимый причастный оборот		+			
Рассмотрение лексической темы и грамматических сложностей перевода Герундия					
Главы 4,5,6 Lightning Atmospheric Electricity Magnetism Грамматические сложности перевода: герундий и герундиальные конструкции			+		
Рассмотрение лексической темы и лексических сложностей перевода идиом					

Главы 7-9 Early History of Electricity. Thermometers. Outstanding scientists Лексические сложности перевода: идиомы и устойчивые выражения			+	
Повторение лексических и грамматических тем				
Повторение Energy. Лексические и грамматические сложности перевода Грамматические сложности перевода				+
Вес КМ:	25	25	25	25

\$Общая часть/Для промежуточной аттестации\$

СОДЕРЖАНИЕ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ

I. Оценочные средства для оценки запланированных результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Индекс компетенции	Индикатор	Запланированные результаты обучения по дисциплине	Контрольная точка
ОПК-4	ИД-1 _{ОПК-4} Демонстрирует умение осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие	Знать: терминологический словарь научно-технической сферы для осуществления общения в устной и письменной формах Уметь: применять навыки устного и письменного перевода в технической сфере	Контрольная работа №1 Перевод терминов «Electric current. Atomic energy» (Контрольная работа) Контрольная работа №2 Перевод неличных форм глагола. «Natural phenomena. Electricity» (Контрольная работа)
ОПК-4	ИД-2 _{ОПК-4} Использует устную и письменную форму общения	Уметь: применять навыки общения в общей и профессиональной сферах общения	Контрольная работа №3 Лексические сложности перевода. «Basic concepts of electricity. Outstanding scientists» (Контрольная работа)
ОПК-4	ИД-3 _{ОПК-4} Применяет навыки общения в общей и профессиональной сферах общения	Уметь: применять основные приемы и способы перевода для осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействия	Контрольная работа №4 Перевод неличных форм глагола, сложных слов и устойчивых конструкций. «Energy» (Контрольная работа)

II. Содержание оценочных средств. Шкала и критерии оценивания

КМ-1. Контрольная работа №1 Перевод терминов «Electric current. Atomic energy»

Формы реализации: Письменная работа

Тип контрольного мероприятия: Контрольная работа

Вес контрольного мероприятия в БРС: 25

Процедура проведения контрольного мероприятия: Проводится в письменной форме.

Время выполнения работы 30 минут. Контрольная работа содержит 5 заданий

Краткое содержание задания:

Контрольная работа содержит 5 заданий на перевод лексических единиц по данной теме с русского языка на английский и с английского на русский и составление предложений на употребление грамматики

Контрольные вопросы/задания:

<p>Знать: терминологический словарь научно-технической сферы для осуществления общения в устной и письменной формах</p>	<p>1.</p> <p>Give translation of the terms in to Russian: a) Current, b) broken circuit, c) short circuit, d) alternating current, e)latent heat, f) copper wire, g)series circuit, h) industrial engine, i) applied mechanics</p> <p>2.Make up the sentence using the given words: Funds, industry, energy, in, application, electric, wide. Civilization, do, without, electric, the ,modern, can, current. Devices, find, wide, electrical, a, application, house, in, every. Motor, the, electric, mechanical, transforms, energy, electric, into, energy, electric. Falling, is, turn, of, energy, hydroelectric, generally, to, the, turbines,, used, water, stations.</p> <p>3. Give translation of the following word combinations into English: a) Фундаментальные законы, b) закон сохранения и превращения энергии, c) электростанции, d) переходить из одной формы в другую, e) напряжение, f) величина тока, g) предохранитель, h) потери энергии, i) проводимость проводника</p> <p>4. Form nouns and adjectives from the given verbs: a) To covert, b) to measure, c) to apply, d) to resist, e)to electrify, f) to conduct, g) to force, h) to magnetize, i) to adjust</p> <p>5.Give translation of the words in bold type into Russian: The engineer saw that all the devices but one</p>
---	---

	<p>were operating in the proper way. How can we employ solar energy directly to produce useful energy? The experiments on solar cells gave the possibility to collect enough data to predict the possible performance of solar stations The capacity of Krasnoyarskaya hydroelectric station is six million kW. The coal burning furnace is replaced by a nuclear reactor.</p>
--	---

Описание шкалы оценивания:

Оценка: 5

Нижний порог выполнения задания в процентах: 70

Описание характеристики выполнения знания: Контрольная работа считается выполненной на оценку «Отлично» если в переводе лексических единиц содержится одна\две ошибки, а составлении предложений допущена одна ошибка,

Оценка: 4

Нижний порог выполнения задания в процентах: 60

Описание характеристики выполнения знания: Контрольная работа считается выполненной на оценку «Хорошо» если в переводе лексических единиц содержатся две\три ошибки, а в составлении предложений допущены две ошибки,

Оценка: 3

Нижний порог выполнения задания в процентах: 50

Описание характеристики выполнения знания: Контрольная работа считается выполненной на оценку «Удовлетворительно» если в переводе лексических единиц содержатся три\четыре ошибки, и если правильно составлено три предложения

КМ-2. Контрольная работа №2 Перевод неличных форм глагола. «Natural phenomena. Electricity»

Формы реализации: Смешанная форма

Тип контрольного мероприятия: Контрольная работа

Вес контрольного мероприятия в БРС: 25

Процедура проведения контрольного мероприятия: Проводится в письменной форме с последующим применением устного опроса. Время выполнения письменной части – 45 минут. Устная форма предполагает перевод предложений по пройденным лексическим темам с английского языка на русский и с русского языка на английский. Устная часть содержит 8 предложений. Время на подготовку дается 20 минут. Перевод выполняется без словаря.

Краткое содержание задания:

Письменная работа содержит перевод предложений, содержащих следующие грамматические трудности: причастие, независимый причастный оборот, герундий и герундиальные конструкции с английского языка на русский и с русского языка на английский. Работа выполняется без словаря. Устная форма предполагает перевод предложений по пройденным лексическим темам с английского языка на русский и с русского языка на английский.

Контрольные вопросы/задания:

Уметь:	применять	навыки	1. Устная часть. Give translation of the following
--------	-----------	--------	--

устного и письменного перевода
в технической сфере

sentences:

- 1) Нельзя не добавить, что кинетической энергией предмет обладает благодаря своей скорости. Было найдено, чем больше масса и скорость, тем больше кинетическая энергия.
 - 2) Если бы электрическая цепь состояла из неметаллических материалов, то электрическое поле было бы пропорционально току.
 - 3) Franklin began thinking that lightning was a strong spark of electricity. He began experimenting in order to draw electricity from the clouds to the earth.
 - 4) On placing an unmagnetized iron bar near a strong magnet, we magnetize it. Rubbing the magnet is not required for that process. In other words, our iron bar has been magnetized by the strong magnet without rubbing it.
 - 5) Но из-за такого физического явления, как трение, могут происходить некоторые «потери» энергии, хотя на самом деле энергия просто преобразуется в бесполезную энергию. С другой стороны, если бы не было трения, было бы невозможно управлять движением любой машины. Например, преобразовывать механическую энергию в электрическую с помощью динамо машины.
 - 6) We have different units in which various forms of energy are measured but after the conversion of work into heat, or chemical energy into work or into electrical energy, the actual amount of energy is the same as before the change.
 - 7) The lifetime of a ball lightning may range from a few seconds to minutes. One large ball was observed to hang near the base of a cloud for 15 minutes. The calculated surface temperature of a lightning ball can be as high as 5000 degrees. When the ball decays, a great amount of energy is released.
 - 8) Именно Петров, русский ученый – электрик, установил связь между силой тока и поперечным сечением проводника. Сопротивление проводника обязательно зависит от вещества, из которого сделан этот проводник и температуры
2. Give translation of the following sentences:
- 1) Almost every new material studied has to be given special consideration and often investigated by a special method.
 - 2) The temperature being raised, the kinetic energy is increased.
 - 3) Атомы, которые образуют соединения, известны как молекулы, при этом молекула определяется как мельчайшая часть вещества
 - 4) Электрический ток- это поток электронов через металлический проводник, причем эти электроны текут подобно тому, как течет вода по трубе.
 - 5) Heating the gas increases the speed of molecules

	б) Ученые продолжают изучать новые явления природы 7) Человечество заинтересовано в том, чтобы атомная энергия использовалась только в мирных целях. 8) His having stopped making experiments on obtaining necessary data was not known to us
--	---

Описание шкалы оценивания:

Оценка: 5

Нижний порог выполнения задания в процентах: 70

Описание характеристики выполнения знания: Контрольная работа считается выполненной на оценку «Отлично» если в переводе предложений допущена одна\две грамматические ошибка, но тематические термины переведены верно.

Оценка: 4

Нижний порог выполнения задания в процентах: 60

Описание характеристики выполнения знания: Контрольная работа считается выполненной на оценку «Хорошо» если в переводе предложений допущена две\три грамматические ошибки, и одна\две ошибки при переводе лексических единиц

Оценка: 3

Нижний порог выполнения задания в процентах: 50

Описание характеристики выполнения знания: Контрольная работа считается выполненной на оценку «Удовлетворительно» если не правильно переведено не менее чем 50% предложений.

КМ-3. Контрольная работа №3 Лексические сложности перевода. «Basic concepts of electricity. Outstanding scientists»

Формы реализации: Смешанная форма

Тип контрольного мероприятия: Контрольная работа

Вес контрольного мероприятия в БРС: 25

Процедура проведения контрольного мероприятия: Контрольная работа осуществляется в письменной форме с последующей устной частью.

Краткое содержание задания:

В письменной части будут проверяться умения студентов осуществлять перевод устойчивых конструкций, словосочетаний и сложных слов, что является необходимым для реализации коммуникации в общей и профессиональной сферах. Данная часть состоит из 5 заданий. Далее студентам дается текст для устного реферирования с выделением главных идей и составлением 5 вопросов к содержанию.

Контрольные вопросы/задания:

Уметь: применять навыки общения в общей и профессиональной сферах общения	1. Устная часть. Реферлируйте текст, выделяя главные идеи. Составьте 5 вопросов к содержанию текста. An optical fiber is a flexible, transparent fiber made by drawing glass or plastic to a diameter slightly thicker than that of a human hair . Optical fibers are used most often as a means to transmit light between the two ends of the fiber and find wide usage in fiber-optic communications , where they permit transmission over longer distances and at higher bandwidths (data transfer
---	--

rates) than electrical cables. Fibers are used instead of metal wires because signals travel along them with less loss. Optical fibers typically include a core surrounded by a transparent cladding material with a lower index of refraction. Light is kept in the core by the phenomenon of total internal reflection which causes the fiber to act as a waveguide. Optical fiber is used as a medium for telecommunication and computer networking because it is flexible and can be bundled as cables. It is especially advantageous for long-distance communications, because infrared light propagates through the fiber with much lower attenuation compared to electricity in electrical cables. Optical fibers have a wide number of applications. They are used as light guides in medical and other applications where bright light needs to be shone on a target without a clear line-of-sight path. Optical-fiber lamps are used for illumination in decorative applications, including signs, art, toys and artificial Christmas trees.

2. give translation of the following word combinations:

As long as, the former...the latter, instead of, with respect to, to bring about, to provision for, to subject to, to take account of, to refer to

3. give translation of the following sentence paying attention to the words and word combinations in bold type

Ohm's law **holds good** for an alternating current circuit. Care **must be taken** to have enough resistance elsewhere in the circuit to limit the current to a value within the range of the ammeter.

The number of molecules per mole **plays a great part** in the kinetic theory of gases.

4. give translation of the following sentence paying attention to the words and word combinations in bold type

Owing to inertia, a train keeps running after the brakes have been applied in order to stop it. Many chemical reactions in the laboratory are started **due to** application of heat. As early as the second part of the 19th century, the problem of eliminating friction received **due** attention.

5. give translation of the following sentence paying attention to the words and word combinations in bold type

by no means can this device be put into operation. Either of these **means** will produce only weak magnets. The device in **question** is more efficient than the one used in the previous experiments.

Описание шкалы оценивания:

Оценка: 5

Нижний порог выполнения задания в процентах: 70

Описание характеристики выполнения знания: Контрольная работа считается выполненной на оценку «Отлично» если в переводе предложений допущена одна ошибка в переводе словосочетаний по данной теме, при условии, что содержание реферируемого текста передано верно, а при составлении вопросительных структур содержится одна ошибка.

Оценка: 4

Нижний порог выполнения задания в процентах: 60

Описание характеристики выполнения знания: Контрольная работа считается выполненной на оценку «Хорошо» если в переводе предложений допущены одна\две ошибки в переводе словосочетаний по данной теме, при условии, что содержание реферируемого текста передано верно с допущением одной неточности, а при составлении вопросительных структур содержится одна\две ошибки.

Оценка: 3

Описание характеристики выполнения знания: Контрольная работа считается выполненной на оценку «Удовлетворительно» если не правильно переведено не менее чем 50% предложений, при условии, что передано общее содержание реферируемого текста, а при составлении вопросительных структур содержится две ошибки.

КМ-4. Контрольная работа №4 Перевод неличных форм глагола, сложных слов и устойчивых конструкций. «Energy»

Формы реализации: Смешанная форма

Тип контрольного мероприятия: Контрольная работа

Вес контрольного мероприятия в БРС: 25

Процедура проведения контрольного мероприятия: Работа проводится в письменной форме с последующим устным заданием.

Краткое содержание задания:

В первой части представлены 5 предложений на перевод с английского языка на русский. В устной части представлены отрывки текстов для перевода со словарем.

Контрольные вопросы/задания:

Уметь: применять основные приемы и способы перевода для осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействия	1. Устная часть Перевод текста со словарем А.М. Ампер является выдающимся французским физиком, который родился в 1775 году. Ампер вывел один из основных законов физики в области электричества. Основные положения этого закона гласят, что магнитное поле, индуцированное электрическим током, в любой своей точке является прямо пропорциональным интенсивности тока. При этом длина проводника является обратно пропорциональной квадрату расстояния между этой точкой и проводником. Ханс Эрстед – датский ученый в области электричества. Он установил взаимоотношение между током и магнитной стрелкой. Примерно в двадцатые годы 19 столетия он обнаружил магнитное действие электрического тока. Это произошло на одном из его практических занятий со студентами. И он и его класс увидели, что когда электрический ток шел по проводнику, и к нему подносили компас, то стрелка компаса отклонялась. Этим явлением заинтересовался ампер,
---	---

	<p>который начал проводить свои собственные исследования и эксперименты, результатом которых, оказался хорошо всем известный закон ампера.</p> <p>2. Give translation of the following sentences:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Different forms of magnetic circuit can be employed, depending on material used, results designed, cost and other factors 2) The results being really important in the business world, it is necessary to establish realistic goals. 3) Metals can't be dissolved without being changed into new substances. 4) The velocity of a moving object can change by its speeding up, slowing down, or changing its direction of motion. 5) Essentially, a transformer consists of two coils, not electrically connected to each other, but wound over a common core.
--	---

Описание шкалы оценивания:

Оценка: 5

Нижний порог выполнения задания в процентах: 70

Описание характеристики выполнения знания: Контрольная работа считается выполненной на оценку «Отлично» если в переводе предложений допущена одна\две грамматические ошибки, при условии, что перевод содержания текста осуществлен с использованием грамматической темы данного раздела с допущением одной\двух ошибок.

Оценка: 4

Нижний порог выполнения задания в процентах: 60

Описание характеристики выполнения знания: Контрольная работа считается выполненной на оценку «Хорошо» если в переводе предложений допущена две\три грамматические ошибки, при условии, что перевод содержания текста осуществлен с использованием грамматической темы данного раздела с допущением двух\трех ошибок.

Оценка: 3

Нижний порог выполнения задания в процентах: 50

Описание характеристики выполнения знания: Контрольная работа считается выполненной на оценку «Удовлетворительно» если не правильно выполнено не менее чем 50% предложений.

СОДЕРЖАНИЕ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

8 семестр

Форма промежуточной аттестации: Зачет

Пример билета

Make up the oral off-hand interpretation of the following text

-it is well known that a fuel cell is a device for generating electricity. In order to understand its importance it is necessary to consider meaning of the words “fuel” and “cell” seperately

- в словарях указано, что «топливо – это горючее вещество, которое используется, чтобы при сжигании получить тепловую энергию. Уголь, древесина, нефть или газ используются в качестве топлива. При этом керосин используется для турбовинтовых двигателей самолетов.

- let's come back to the problem of electricity generation. In order to generate electricity from a fuel, coal and oil, they should be first burned.

Именно энергия, полученная при сжигании угля или топлива, нагревает воду до состояния пара, который приводит во вращение турбину.

-The turbine in its turn operates a generator which produces an electric current.

-другими словами мы превращаем химическую энергию топлива в тепловую энергию, причем последняя превращается сначала в механическую энергию, а затем в электрическую

-But chemical energy can also be converted into electrical energy directly without going through heat

-в этом случае мы должны использовать гальванический элемент, который также называется батареей. Это устройство, которое генерирует электрическую энергию из химической энергии. Причем это устройство обычно состоит из двух различных проводящих веществ, которые находятся в электролите.

Процедура проведения

Зачет проводится в аудитории на зачетной неделе в устной форме. Время на подготовку 25 минут. Задание выполняется без словаря.

1. Перечень компетенций/индикаторов и контрольных вопросов проверки результатов освоения дисциплины

1. Компетенция/Индикатор: ИД-1_{ОПК-4} Демонстрирует умение осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие

Вопросы, задания

1. Make up the oral off-hand interpretation of the text

If a given amount of energy is put into a machine, precisely that very amount will be developed, neither more or less

Этот фундаментальный закон известен и все физические явления следуют ему. Например, при превращении работы в тепло или химической энергии в работу, количество энергии остается таким же, каким он было до изменения

And everyone knows it was Lomonosov, who formulated the Law in question

Да и согласно этому закону энергия не создается и не разрушается, она только переходит изодной формы в другую

It is a well-known fact that all machines that have ever been built by men have some energy “loss”

Да этот так. И эта, так называемая потеря энергии преобразуется в бесполезное тепло из-за трения

Hence the useful work to be done by a machine is less than the total work performed by it

Но ведь невозможно создать машину, которая была бы полностью свободной от трения

Материалы для проверки остаточных знаний

1. Give translation of the following prepositions:

1)	On account of
2)	Apart from
3)	Owing to
4)	With the view to

Ответы:

a) с целью b) благодаря c) из-за d) помимо, кроме

Верный ответ: 1) – с, 2) – d, 3) – b, 4) – a

2. Translate the given sentences:

Закон сохранения и превращения энергии известен каждому.

Этот закон был открыт Ломоносовым, причем за много лет до того, как его открыл Лавуазье.

Согласно закону сохранения энергии, энергия не может ни создаваться, ни разрушаться, она просто переходит из одной формы в другую.

Верный ответ: The law of conservation and transformation of energy is universally known. The law had been discovered by Lomonosov many years before Luvazie did it.

According to the law energy can neither be created, nor destroyed although its form can be changed

3. Give translation to the given words:

1)	Friction	
2)	Acoustical resistance	
3)	Industrial engine	
4)	Circulating lubrication	

Верный ответ: 1) – трение, 2) – акустическое сопротивление, 3) – двигатель для промышленных установок, 4) – циркуляционная смазка

4. Translate the following sentences:

Инерция – это одна из фундаментальных характеристик материи.

Понятно, что если на объект не воздействует никакая сила, то он остается в покое.

Но как только некая сила запускает в движение этот объект, то он начинает двигаться вперед с однородной скоростью.

Верный ответ: Inertia is known to be one of the fundamental characteristics of matter. As all bodies have inertia, it is clear, that all of them will remain at rest. Any object, once it is started, will keep moving straight ahead at the same speed.

5. Translate the following words:

1)	voltaic cell	
2)	copper wire	
3)	primary winding	
4)	magnetic needle	

Верный ответ: 1) Гальванический элемент 2) медный провод 3) первичная обмотка 4) магнитная стрелка

2. Компетенция/Индикатор: ИД-2_{ОПК-4} Использует устную и письменную форму общения

Вопросы, задания

1.

Make up the oral off-hand interpretation of the text

-основной принцип работы тепловой турбины – это преобразование тепловой энергии, полученной от пара, в механическую энергию.

-the modern type of steam turbine is made up of a number of discs with blades set in the rim of the discs, each disc being fixed to a central shaft.

-принцип работы такой турбины не сложный: пар вначале направляется на лопасти первого диска и отдает часть своей энергии этому диску.

-Thus, a series of movable and fixed discs provided with blades causes the steam to impart energy to the rotating unit.

- при этом следует уточнить, что лопасти изменяют направление пара каждый раз, как только он ударяется в нее

- and besides the steam passes on energy to the above-mentioned rotating unit several times before its leaving the turbine

2. Make up the oral off-hand interpretation of the text

The dynamo was invented by Faraday in 1831 and was a primitive apparatus compared with a present-day generators

-да это был Майкл Фарадэй, английский физик и химик, который открыл и установил явление электромагнитной индукции

-amusing as it may seem but the modern dynamo-machines operate on the same principle as the one, invented by the great English scientist

-когда Фарадэй спрашивали о том, какая может быть польза от его нового изобретения

-faraday asked in his turn: What is the use of a new-born child?

Но очень скоро это «новорожденное» дитя стало незаменимым устройством, без которого мы не можем обойтись

The modern dynamo-electric machines are used to supply light, heat and power on a large scale

Да это такие машины, с помощью которых механическая энергия превращается

непосредственно в электрическую энергию с потерей всего лишь нескольких процентов

Материалы для проверки остаточных знаний

1. Use the gerund either in the active or passive form:

1) The TV set needs (repair)	
2) She insisted on (show) the experiment to her	
3) After (look through) the papers were registered	
4) The speaker was annoyed at (interrupt) every moment	

Ответы:

1) –repairing/being repaired, 2) – showing/being shown, 3) -looking through/being looked through, 4) – interrupting/being interrupted)

Верный ответ: 1) –repairing, 2) – showing, 3) being looked through, 4) – being interrupted

2. Translate the following sentences:

В 1800 году был изобретен гальванический элемент, а после этого экспериментаторы получили источник постоянного тока. Ампер доказал, что магнитные действия можно создать без каких-либо магнитов, а только с помощью одного электричества.

Стрелка компаса отклоняется, когда ее подносят к проводу, по которому течет электрический ток.

Верный ответ: The invention of the voltaic cell in 1800 gave electrical experimenters a source of a constant flow of current. Ampere proved that magnetic effects could be produced without any magnets by means of electricity alone. A compass needle is deflected when brought near a wire through which the electric current flows

3. Give translation of the following word combinations:

1)	Разомкнутая цепь	
2)	Замкнутая цепь	
3)	Короткое замыкание	
4)	Последовательное соединение в цепи	

Ответы:

a) Series circuit b) Short circuit c) Broken circuit d) Closed circuit

Верный ответ: 1)- c, 2)- d, 3) –b, 4) – a

4. Translate the sentences containing the gerunds:

Mankind is interested in atomic energy being used only for peaceful needs.

Our having been asked to make such experiments one more surprised him a lot.

Верный ответ: Человечество заинтересовано в том, чтобы атомная энергия использовалась только в мирных целях. То, что нас попросили выполнить эти эксперименты еще раз, сильно удивило его

5. Translate the sentences containing the infinitives:

The current is known to flow when the circuit is closed.

The electrolytes appear to change their density when the current passes through them.

We consider atom to be the basic particle of any matter

Верный ответ: Известно, что ток течет, когда цепь замкнута. Оказывается, электролиты изменяют свою плотность, когда ток проходит через них. Мы считаем, что атом является основной частицей любой материи

3. Компетенция/Индикатор: ИД-3_{ОПК-4} Применяет навыки общения в общей и профессиональной сферах общения

Вопросы, задания

1. Make up the oral off-hand interpretation of the text

-все вещества состоят из частиц, которые называются атомами

-and it was stated by Democritus, a Greek philosopher, as early as in the fifth century

-атом по своей структуре напоминает небольшую солнечную систему. И вокруг его центрального ядра вращаются частицы, которые называются электронами.

-we know that there are about 104 different kinds of that exist naturally on the earth

-водород, углерод, кислород и медь – это примеры из этих 104 элементов

-thus, certain unlike atoms exert strong attractive forces on each other

-Например, один атом кислорода сильно притягивается двумя атомами водорода

2. Make up the oral off-hand interpretation of the text

What is called the specific heat of a substance?

-это такое количество тепла, которое требуется, чтобы нагреть единицу массы этого вещества на один градус температуры

And what about a gas?

-a gas is generally considered to have two definite specific heats

And what does it depend on?

Это зависит от того, каким образом этот газ нагревают

A gas may be heated either at constant pressure

Удельная теплоемкость, которая получается при нагревании газа при постоянном давлении, называется удельной теплоемкостью при постоянном давлении.

Материалы для проверки остаточных знаний

1. Translate the following word combinations into Russian:

1) Applied mechanics	
2) The fundamentals of physics	
3) Due to friction	
4) A flash of light	
5) To conduct current	
6) A discharge of electricity	

Ответы:

прикладная механика, вспышка света, благодаря трению, проводить ток, основы физики, электрический разряд

Верный ответ: 1) – прикладная механика, 2)- основы физики, 3) – благодаря трению, 4) – вспышка света, 5) – проводить ток, 6) - электрический разряд

2. Form nouns and adjectives from the following verbs:

- 1) To convert
- 2) To measure
- 3) To apply
- 4) To resist

Верный ответ: 1) to convert – conversion – convertible; 2) to measure – measurement – measurable; 3) to apply – appliance (application) – applied (applicable), 4) to resist – resistor (resistance) - resistant

3. Fill in the gaps with the appropriate form of the participle.

1)new methods, we can solve many problems.	a)
2) There are the methods....for improving the ecological situation	b)
3) What do you think of the method?	c)

Ответы:

using, Used Being used

Верный ответ: 1) – c, 2) – a, 3) – b)

4. Translate the following sentences that contain the absolute participle construction:

1) The work having been finished , they went home	
2) The weather being fine , we went for a walk	
3) The new method was tried, better results being obtained	
4) The article deals with ecological problems, with special attention being paid to cutting down trees.	

Верный ответ: 1) Когда работу закончили, они пошли домой; 2) Так как погода была хорошей, мы пошли гулять; 3) Испробовали новый метод, причем результаты были лучше; 4) Статья посвящена экологическим проблемам, причем особое внимание уделяется вырубанию деревьев)

5. Translate the following sentences:

A generator or a battery is a source of an electromotive force, whereas the voltage across a resistance in which a current is flowing is a potential difference or a voltage drop.

Верный ответ: Генератор или батарея – это источник электродвижущей силы, тогда как напряжение на сопротивление через которое протекает ток – это разность потенциалов или падение напряжения.

II. Описание шкалы оценивания

Оценка: 5

Нижний порог выполнения задания в процентах: 70

Описание характеристики выполнения знания: Зачетное задание считается выполненным на оценку «Отлично» если в реферировании текста студент применяет изученные грамматические структуры четырех разделов с допущением одной\двух грамматических ошибок, и если студентом правильно использованы лексические единицы четырех разделов с с допущением одной\двух ошибок.

Оценка: 4

Нижний порог выполнения задания в процентах: 60

Описание характеристики выполнения знания: Зачетное задание считается выполненным на оценку «Хорошо» если в реферировании текста студент применяет изученные грамматические структуры четырех разделов с допущением двух\четырёх грамматических ошибок, при условии, что содержание может быть передано другими средствами не искажающими его смысл, и если студентом правильно использованы лексические единицы четырех разделов с с допущением одной\двух ошибок.

Оценка: 3

Нижний порог выполнения задания в процентах: 50

Описание характеристики выполнения знания: Зачетное задание считается выполненным на оценку «Удовлетворительно» если в реферировании текста студент передает общее содержание текста, применяет некоторые изученные грамматические структуры четырех разделов с допущением четырех\шести грамматических ошибок, при условии, что содержание может быть передано другими средствами не искажающими его смысл, и если студентом правильно использованы лексические единицы четырех разделов с с допущением двух\четырёх ошибок.

III. Правила выставления итоговой оценки по курсу

Зачет по совокупности результатов текущего контроля успеваемости